



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**TRANSLATION OF BUSINESS TEXTS
AT BPJS KETENAGAKERJAAN**

**SALSABILA BALQIS PUTRI KURNIASIH
SIN. 2108411009**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS
AND PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
DEPOK
2024**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

a. Judul Naskah : Penerjemahan Teks Bisnis Pada Perusahaan Bpjs Ketenagakerjaan

b. Penyusun

- 1) Nama : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
- 2) NIM : 2108411009

c. Jurusan : Administrasi Niaga

d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

e. Waktu Pelaksanaan : 1 Februari – 23 Agustus 2024

f. Tempat Pelaksanaan : Plaza BP Jamsostek

Pembimbing PNJ,

Depok, Pembimbing Praktik Kerja Lapangan

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002

Dwi Cahyo Prihadi
NIP.

Mengesahkan,
Kepala Program Studi



Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 1961041211987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are extended to Allah SWT, for by His blessings and mercy, this internship report titled “Translation of Business Texts at BPJS Ketenagakerjaan” has been completed. This report is compiled to fulfill one of the requirements for attaining a Diploma Four degree at Politeknik Negeri Jakarta. The completion of this report would not have been possible without the assistance of various parties from the period of study until the implementation of the internship. Therefore, appreciation is extended to

1. Mrs. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum., Head of the English for Business and Professional Communication Study Program,
 2. Mr. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., academic advisor, for providing his energy, thoughts, and time to assist in the preparation of this report,
 3. Mr. Dwi Cahyo Prihadi, internship advisor at BPJS Ketenagakerjaan in the Finance Department, for dedicating his time to guidance and sharing experiences during the internship,
 4. The author's parents and family for their continuous prayers, support, and assistance both morally and materially in every activity undertaken during the internship,
- Friends who have provided support, spent time accompanying, and greatly assisted in completing this internship report.

The author also acknowledges that there is still room for improvement and refinement in the writing of this internship report. It is hoped that this internship report will be beneficial for the advancement of knowledge.

Depok, Juli 2024

Salsabila Balqis Putri Kurniasih



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

PREFACE	i
TABLE OF CONTENT	ii
LIST OF TABLE	iv
TABLE OF IMAGES	v
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Activity	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place of Activity.....	3
1.4 Objectives and Benefits.....	3
1.4.1 Benefits	3
1.4.2 Objectives.....	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	5
2.1 Definition of Translation	5
2.2 Methods of Translation	5
2.3 Techniques of Translation	7
2.4 Process of Translation	10
2.5 Cooperation Agreement Text	11
CHAPTER III RESULT OF THE ACTIVITY	13
3.1 Internship Work Unit.....	13
3.2 Description of Internship Activity.....	14
3.3 Description of Translation Process	15
3.3.1 Translation techniques used for business cooperation agreement texts	16
3.4 Identification of Challenges	22
3.4.1 Challenges during Internship	22
3.4.2 The Method of Overcoming Obstacles	22



CHAPTER IV CLOSING	24
3.5 Conclusion	24
3.6 Suggestion	24
REFERENCES	26
ATTACHMENTS	27



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLE

Table 3. 1. Brief Example of Established Equivalent Technique	16
Table 3. 2. Brief Example of Literal Translation Technique	17
Table 3. 3. Brief Example of Transposition Technique	17
Table 3. 4. Table of Established Equivalent Technique	17
Table 3. 5. Table of Literal Translation Technique.....	18
Table 3. 6. Table of Adaptation Technique.....	19
Table 3. 7. Table of Modulation Technique.....	19
Table 3. 8. Table of Transposition Technique.....	20
Table 3. 9. Table of Amplification Technique	21





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF IMAGES

Figure 2. 1. Flowchart of the Translation Process According to Larson.....	11
Figure 3. 1. Organizational Structure of BPJS Ketenagakerjaan	14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Activity

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) is a state vocational higher education institution located in Depok, West Java. PNJ offers a variety of study programs, including the English for Business and Professional Communication program. This program is housed under the Department of Business Administration. The program focuses on translation between English and Indonesian. Mastery of both spoken interpretation and written translation, particularly in business, legal, academic, and journalistic fields, is the primary skill offered by the D4 BISPRO study program. Additionally, proficiency in the use of translation tools, known as CAT Tools, is another skill expected to be mastered and implemented by the students.

The internship activity (Praktik Kerja Lapangan, PKL) is a mandatory learning program in the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program, Department of Business Administration, Politeknik Negeri Jakarta. PKL provides opportunities for all students to hone their skills in line with their interests and talents through direct engagement in the workplace, which serves as an initial career preparation milestone (Nainggolan et al., 2021). The implementation of PKL is based on the essential idea that students need to gain experience in understanding the dynamics of the working world, aligned with the competencies they have studied. Therefore, the implementation of PKL is a form of practical application of the theoretical and conceptual mindset acquired during advanced education, serving as a perspective for self-enrichment application. Through PKL, students are expected to demonstrate a high level of responsibility. The implementation of PKL is grounded in the legal basis outlined in the Decree of the Minister of Education and Culture of the Republic of Indonesia Number 74/P/2021 concerning the Recognition of Semester Credit Learning Programs of the Kampus Merdeka Program (Mukhlis et al., 2023). This ministerial decree mandates the implementation of industrial internships that are linear with the study program being undertaken.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BPJS Ketenagakerjaan is a business entity that evolved from the transformation of PT Jamsostek (Persero). BPJS Ketenagakerjaan offers five social security programs, which include Pension Security (PS), Death Security (DS), Work Accident Security (WAS), Old Age Security (OAS), and Job Loss Security (JLS) (Lesmana, 2023). As a business entity operating in the field of labor insurance, BPJS Ketenagakerjaan plays a vital role in the management and development of the quality of social security for the Indonesian community. The scale of BPJS Ketenagakerjaan's service marketing is extensive, resulting in a large volume of texts essential for the company's operations. Many companies collaborate with BPJS to provide safety insurance for their employees. Consequently, BPJS Ketenagakerjaan possesses a variety of unique documents, such as business agreements with other companies in foreign languages, making it a relevant topic for the internship report aligned with the study program, specifically related to the translation of business documents.

Interning at BPJS Ketenagakerjaan offers the experience of translating critical documents such as cooperation agreements, confidentiality agreements, and operational guidelines, enriching skills in translating formal and technical texts. BPJS Ketenagakerjaan's business cooperation texts are characterized by strict compliance with government regulations, the use of specific terminology related to labor insurance, and a focus on worker welfare. The collaborative approach in these documents emphasizes the importance of worker protection and welfare, distinguishing them from other business texts that are more commercially oriented. Therefore, an internship at BPJS Ketenagakerjaan is essential and appealing as a training ground.

1.2 Scope of Activities

The implementation of the internship at BPJS Ketenagakerjaan in the Deputy Finance Department involves offline activities (work from office) as an Intern Secretary at BPJS Ketenagakerjaan. The scope of the internship implementation includes the following areas



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. performing the translation of business texts using CAT Tools, both from English to Indonesian and from Indonesian to English, including documents such as cooperation agreements and minutes of meetings;
2. managing documents, including archiving, sorting, and distributing incoming and outgoing correspondence;
3. Assisting in the preparation of company events, such as seminars, conferences, or training sessions;
4. supporting various activities of the Corporate Cooperation Group at BPJS Ketenagakerjaan.

Among these four points, the primary focus of this internship report is the execution of business document translation activities, specifically cooperation agreements. The unit discussed involves the use of specialized terminology in the cooperation agreements of BPJS Ketenagakerjaan.

1.3 Time and Place of Activity

The internship was conducted over a duration of seven months, beginning on 1 February 2024, and concluding on 23 August 2024. BPJS Ketenagakerjaan established the workdays and hours from Monday to Friday, from 08:00 to 17:00 WIB, and implemented an on-site work system at its office located at Jalan H. R. Rasuna Said, RT.5/RW.1, South Jakarta, DKI Jakarta, 12910.

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Benefits

The benefits derived from the implementation of the internship activities are outlined as follows:

1. gaining knowledge about the physical forms of various documents used by BPJS Ketenagakerjaan, along with an understanding of new terminologies in both English and Indonesian encountered during the translation of these documents;
2. acquiring experience in interacting with colleagues and company leaders, which can expand professional networks upon graduation;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. gaining insight into the challenges faced by translators, serving as a reminder to prepare for a career as early as possible;
4. enhancing knowledge in line with personal interests and skills in the field of translation.

1.4.2 Objectives

Students in the English for Business and Professional Communication study program are required to undertake an internship as one of the requirements for obtaining a Applied Bachelor's degree (Strata Terapan, STr). This activity is conducted with the following objectives:

1. gaining experience in translating business documents,
2. acquiring actual experience of work and involvement in various activities within the work group where the internship is carried out,
3. applying theories and knowledge acquired during the learning process at the campus,
4. gaining new knowledge related to the working world in real-time.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

3.5 Conclusion

From the internship experience completed at BPJS Ketenagakerjaan, Financial Deputy Office, three stages of translating the Cooperation Agreement text can be concluded. The first stage is the analysis phase. The second stage is referred to as the transferring phase, and the final stage is the restructuring phase. Six translation techniques, which dominate the process, were employed. These techniques include established equivalence, literal translation, adaptation, modulation, transposition, and amplification.

The most frequently used techniques are established equivalence and literal translation. This is due to the need to maintain clarity and appropriateness of legal and business terms within the cooperation agreement text. On the other hand, transposition was used minimally in translating the cooperation agreement text because this technique involves altering word categories or sentence structures, which could potentially change the meaning or nuance of the original text. In legal and business contexts, clarity and accuracy of meaning are crucial, and structural changes can lead to different interpretations that carry risks in a legal context. Additionally, legal and business documents must adhere to specific formats and styles, and the use of transposition can disrupt consistency and compliance with prevailing standards. Therefore, transposition is used more cautiously and selectively in this context.

3.6 Suggestion

Based on the experience gained during the internship at the Department of Manpower, Financial Deputy Office, which focused on translating cooperation agreement documents, several recommendations are offered for translators. It is advised that translators revisit translation theory and acquire in-depth knowledge related to their field, specifically in business and finance. A competent translator with extensive knowledge can produce translations of high quality, thereby serving as an indirect facilitator of economic activities in documentation and archiving. Furthermore, it is recommended that translators actively consult with other partners,



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

including employers, to ensure that the translation output aligns with expectations and maintains a high level of reliability and accountability.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Albir, A. H. (1999). *Enseñar a traducir. Metodología en la formación de traductores e intérpretes*.
- Brislin, R. W. (1978). Contributions of cross-cultural orientation programs and power analysis to translation/interpretation. In *Language interpretation and communication* (pp. 205–216). Springer.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation* (Vol. 31). Oxford university press London.
- House, J. (2014). *Translation quality assessment: Past and present*. Routledge.
- Larson, M. L. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University press of America.
- Lesmana, H. R. (2023). *Laporan kuliah kerja magang (KKM) analisis sistem pelaporan klaim jaminan program sosial di BPJS Ketenagakerjaan Cabang Jombang*.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512.
- Mukhlis, S., Adiputra, M. H., Gaffar, A. G., & Suyuti, M. (2023). Dampak budaya organisasi terhadap implementasi program merdeka belajar kampus merdeka di universitas muhammadiyah sinjai. *Jurnal Ilmiah Administrasita*, 14(1), 30–41.
- Nainggolan, A. D., Lumbangaol, S. T. P., Saragih, R. S., Purba, R., Siregar, R. M., Siahaan, S., Safira, N. A., Sihite, J. M., Tambunan, L. O., & Sinulingga, M. P. (2021). *SOPO TALENTA FKIP UNIVERSITAS HKBP NOMMENSEN PEMATANGSLANTAR" KUMPULAN ARTIKEL MAHASISWA"*.
- Newmark, P. (2003). *A textbook of translation. Prentice HaH international vUIO Ltd*.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). Testing the Translation. In *The Theory and Practice of Translation* (pp. 163–173). Brill.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

A1

ATTACHMENTS



Nomor : B/472/012024
Lampiran : 1 berkas

29 Januari 2024

Yth.
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
di
Tempat

Perihal : Persetujuan Mahasiswa Magang Reguler BPJS Ketenagakerjaan
Politeknik Negeri Jakarta

Dengan hormat,

Sehubungan dengan surat dari Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan, Politeknik Negeri Jakarta, nomor 7502/PL3/PK.01.09/2023, tanggal 28 November 2023, perihal Permohonan Magang Industri, disampaikan hal-hal sebagai berikut:

1. Deputi Bidang *Learning and Development* BPJS Ketenagakerjaan telah menerima pengajuan permohonan magang dari Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan, Politeknik Negeri Jakarta
2. Menindaklanjuti pengajuan tersebut, melalui surat ini kami memberitahukan bahwa pengajuan magang di bawah ini telah diterima menjadi peserta magang di BPJS Ketenagakerjaan yang dilaksanakan mulai 1 Februari - 31 Juli 2024.

No	Nama	NIM	Unit Kerja Penempatan
1.	Salsabila Balqis Putri K.	2108411009	Deputi Bidang Keuangan
2.	Siti Khaliza Putri Oktaviani	2108411011	

Demikian yang dapat kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama yang baik diucapkan terima kasih.



Suwilwan Rachmat
Deputi Learning And Development



Logbook Mingguan Peserta Program Magang di BPJS Ketenagakerjaan

Nama : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta
Semester : 6 (Genap)
Unit Kerja : Deputy Bidang Keuangan
Mentor : Dwi Cahyo Prihadi
Periode Magang : 1 Februari – 31 Juli 2024

Bulan Februari

Periode	Minggu ke 1 Bulan Februari				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Kamis	1/2/2024	08.00	17.00	Disposisi surat masuk	WAO/WFH
Jumat	2/2/2024	08.00	17.00	Disposisi surat masuk	WAO/WFH

Periode	Minggu ke 2 Bulan Februari				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	5/2/2024	08.00	17.00	Arsip surat 2023 berdasarkan klasifikasi (HK, HL, KU)	WAO/WFH
Selasa	6/2/2024	08.00	17.00	Arsip surat 2023 berdasarkan klasifikasi (HK, HL, KU)	WAO/WFH
Rabu	7/2/2024	08.00	17.00	Arsip surat 2023 berdasarkan klasifikasi (HK, HL, KU)	WAO/WFH
Kamis	8/2/2024	Libur Isra Mikraj Nabi Muhammad			
Jumat	9/2/2024	Cuti Bersama Tahun Baru Imlek			

Periode	Minggu ke 3 Bulan Februari				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	12/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	13/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH
Rabu	14/2/2024	Hari Pemilihan Umum			
Kamis	15/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH
Jumat	16/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH

Periode Minggu ke 4 Bulan Februari					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	19/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH
Selasa	20/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	21/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	22/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	23/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 5 Bulan Februari					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	26/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	27/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	28/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Kamis	29/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WEH

Dwi Cahyo Prihadi

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Maret

Periode Minggu ke 1 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Jumat	1/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 2 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	4/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	5/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	6/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	7/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jumat	8/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
-------	----------	-------	-------	--	---------

Periode	Minggu ke 3 Bulan Maret				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	Hari Suci Nyepi				
Selasa	Cuti Bersama				
Rabu	12/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	13/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	15/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	18/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Selasa	19/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	20/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	21/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	22/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 5 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	25/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	26/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Rabu	27/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Kamis	28/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Jumat	29/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH

Dwi Cahyo Prihadi



Bulan April

Minggu ke 1 Bulan April					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	1/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	2/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	3/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	4/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	5/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				telepon masuk, Melakukan korespondensi	
--	--	--	--	--	--

Periode	Minggu ke 2 Bulan April				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin - Jumat	Libur Lebaran 8 - 15 April 2024				

Periode	Minggu ke 3 Bulan April				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	15/4/2024	Libur Lebaran			
Selasa	16/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH
Rabu	17/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis	18/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH
Jumat	19/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH

Periode					
Minggu ke 4 Bulan April					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	22/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	23/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	24/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	25/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	26/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan April					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	29/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	30/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				telepon masuk, Melakukan korespondensi	
--	--	--	--	--	--



Dwi Cahyo Prihadi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Mei

Minggu ke 1 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Rabu	1/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	2/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	3/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Minggu ke 2 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	6/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	7/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	8/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Kamis	9/5/2024	Cuti Bersama Kenaikan Isa Almasih			
Jumat	10/5/2024				

Periode Minggu ke 3 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	13/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Selasa	14/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Rabu	15/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Kamis	16/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jumat	17/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
-------	-----------	-------	-------	--	---------

Periode Minggu ke 4 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	20/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	21/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	22/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	23/5/2024	Cuti Bersama Waisak			
Jumat	24/5/2024				

Periode Minggu ke 5 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	27/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	28/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	29/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	30/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	31/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Dwi Cahyo Prihadi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Juni

Minggu ke 1 Bulan Juni					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	3/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	4/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	5/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	6/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	7/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Minggu ke 2 Bulan Juni					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Senin	10/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	11/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	12/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	13/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	14/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode	Minggu ke 3 Bulan Juni				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	17/6/2024	Cuti Bersama Idul Adha			
Selasa	18/6/2024				



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	19/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	20/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	21/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Juni					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	24/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	25/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	26/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Kamis	27/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	28/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Dwi Cahyo Prihadi

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Juli

Minggu ke 1 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	1/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	2/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	3/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	4/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	5/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Minggu ke 2 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Senin	8/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	9/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	10/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	11/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	12/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 3 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	15/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Selasa	16/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	17/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	18/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	19/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	22/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	23/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	24/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	25/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	26/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 5 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	29/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	30/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Rabu	31/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WEH

Dwi Cahyo Prihadi

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Perjanjian Kerja Sama A Cooperation Agreement	
EN	IN
COOPERATION AGREEMENT BETWEEN BPJS KETENAGAKERJAAN AND PT SINAR DIGITAL TERDEPAN REGARDING THE COLLECTION OF SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS	PERJANJIAN KERJA SAMA ANTARA BPJS KETENAGAKERJAAN DAN PT SINAR DIGITAL TERDEPAN TENTANG PENERIMAAN IURAN JAMINAN SOSIAL KETENAGAKERJAAN
Number: XXX	Nomor: XXX
THIS SERVICES AGREEMENT (this “ Agreement ”) is made on the date is fully executed by and between:	PERJANJIAN LAYANAN ini (selanjutnya disebut sebagai “ Perjanjian ini ”) dibuat pada tanggal yang ditandatangani secara lengkap oleh dan antara:
(1) PT SINAR DIGITAL TERDEPAN, a limited liability company incorporated in Indonesia and having its place of business at XXX , Jakarta Selatan, 12160, Indonesia (the “ First Party ”); and	(1) PT SINAR DIGITAL TERDEPAN, suatu perseroan terbatas yang didirikan di Indonesia dan berkedudukan di XXX , Jakarta Selatan, 12160, Indonesia (selanjutnya disebut sebagai “ Pihak Pertama ”); dan
(2) Second Party whose details are specified in Number 2 of Schedule 1 to this Agreement (the “ Second Party ”)	(2) Pihak Kedua yang rinciannya disebutkan pada Nomor 2 pada Lampiran 1 dalam Perjanjian ini (selanjutnya disebut sebagai “ Pihak Kedua ”)
The First Party are herein collectively referred to as the “ Parties ”, and individually as a “ Party ”.	Pihak Pertama dan Pihak Kedua dalam Perjanjian ini secara bersama-sama disebut sebagai “ Para Pihak ”, dan secara individual disebut sebagai “ Pihak ”.
THE PARTIES FIRST	PARA PIHAK MENYATAKAN



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DECLARE THE FOLLOWING MATTERS:	HAL-HAL SEBAGAI BERIKUT:
(A) That the First Party is a licensed Payment Gateway company, engaged in financial technology services, inter alia the collection and the disbursement of electronic transactions proceed as further stipulated hereunder;	(A) Bahwa Pihak Pertama adalah suatu perusahaan <i>Payment Gateway</i> yang telah memiliki izin, bergerak dalam layanan teknologi keuangan, antara lain pengumpulan dan penyaluran hasil transaksi elektronik sebagaimana lebih lanjut diatur dalam Perjanjian ini;
(B) That the Second Party intends to engage the Services of the First Party and thus becomes a merchant of the First Party, subject to the clauses hereunder:	(B) Bahwa Pihak Kedua bermaksud untuk menggunakan Layanan dari Pihak Pertama dan oleh karena itu menjadi pedagang (<i>merchant</i>) dari Pihak Pertama, tunduk pada ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini;
1. INTERPRETATION	1. PENAFSIRAN
Definitions: For the purposes of this Agreement and the Schedules attached hereto, and except where the context requires otherwise:	Definisi: Untuk keperluan Perjanjian ini dan Lampiran yang terlampir di sini, kecuali di mana konteks mengharuskan sebaliknya:
1. “ Acount ” means a gateway identifier issued by the First Party for the Second Party to use the relevant Services of the First Party.	1. “ Akun ” adalah pengenal <i>gateway</i> yang dikeluarkan oleh Pihak Pertama untuk digunakan oleh Pihak Kedua dalam menggunakan Layanan yang relevan dari Pihak Pertama.
2. “ Services ” means Collection and the Disbursement of electronic transactions services provided by the First Party pursuant to Schedule 2 and as explained in further	2. “ Layanan ” adalah layanan pengumpulan dan penyaluran transaksi elektronik yang disediakan oleh Pihak Pertama sesuai dengan Jadwal 2 dan seperti dijelaskan lebih detail dalam Dokumentasi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

details in the Documentation.	
3. “ Documentation ” means detailed online information regarding each collection and disbursement services offered by First Party that can be accessed on the First Party’s webpage XXX .	3. “ Dokumentasi ” adalah informasi bersifat <i>online</i> yang detail mengenai setiap layanan pengumpulan dan penyaluran yang ditawarkan oleh Pihak Pertama dan dapat diakses pada halaman web Pihak Pertama di XXX .
4. “ T&C ” means the terms and conditions that apply to the Second Party’s use of the Services, as set out in the First Party’s webpage XXX .	4. “ S&K ” adalah syarat dan ketentuan yang berlaku untuk penggunaan Layanan oleh Pihak Kedua, sebagaimana yang tercantum dalam halaman web Pihak Pertama di XXX .
5. “ Restricted Business ” means a list of business activities that are prohibited or restricted based on Indonesian legislation and/or as required by the First Party’s payment channel partners, for which transactions cannot be processed or accommodated by the First Party pursuant to T&C No. 11.	5. “ Kegiatan yang Dilarang ” adalah daftar kegiatan usaha yang dilarang atau dibatasi berdasarkan legislasi Indonesia dan/atau yang diperlukan oleh mitra saluran pembayaran Pihak Pertama, di mana transaksi tidak dapat diproses atau diakomodasi oleh Pihak Pertama sesuai dengan S&K No. 11.
6. “ End User ” means any person, business entity, or legal entity either an employer or an employee, who makes direct payment transactions to the Second Party for employment social security subscription.	6. “ Pengguna Akhir ” setiap individu, entitas bisnis, atau entitas hukum, baik sebagai pengusaha atau karyawan, yang melakukan transaksi pembayaran langsung kepada Pihak Kedua untuk langganan keamanan sosial ketenagakerjaan.
7. “ Losses ” means any losses, damages, liability, costs and expenses of legal and other advisers, court costs	7. “ Kerugian ” adalah seluruh kerugian, kerusakan, tanggung jawab, biaya, dan pengeluaran dari penasihat hukum dan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

and other dispute resolution costs) suffered or incurred by a Party.	lainnya, biaya pengadilan, dan biaya penyelesaian sengketa lainnya) yang diderita atau dikeluarkan oleh sebuah Pihak.
8. “ Effective Date ” means the date as stated in Schedule 1.	8. “ Tanggal Berlaku ” adalah tanggal sebagaimana tercantum dalam Lampiran 1.
2. SERVICES	2. LAYANAN
1. The First Party shall provide to the second Party the Payment Gateway Services to accommodate the Second Party in collecting and disbursing electronic transaction proceeds for its business activity as described in Schedule 1, with rates set forth in Schedule 2 – subject always to the clauses of this Agreement and the T&C as in accordance with Clause 4 hereof.	1. Pihak Pertama wajib menyediakan Layanan <i>Payment Gateway</i> kepada Pihak Kedua untuk membantu Pihak Kedua dalam mengumpulkan dan menyalurkan hasil transaksi elektronik untuk kegiatan bisnisnya sebagaimana dijelaskan dalam Lampiran 1, dengan tarif yang tercantum dalam Lampiran 2 – selalu tunduk pada ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini serta S&K sebagaimana diatur dalam Klausul 4 perjanjian ini.
2. The Second Party is obligated to inform the First Party of any change in its business description after the Effective Date no later than five (5) calendar days prior to the occurrence of such change.	2. Pihak Kedua wajib memberitahu Pihak Pertama mengenai setiap perubahan dalam deskripsi bisnisnya setelah Tanggal Berlaku, paling lambat lima (5) hari sebelum terjadinya perubahan tersebut.
3. FEES AND OTHER PAYMENTS	3. BIAYA DAN PEMBAYARAN LAINNYA
1. In consideration of the First Party providing the Services, the First Party is entitled to the service fee set out in the Schedule 2 of this Agreement.	1. Sehubungan dengan Layanan yang diberikan Pihak Pertama, maka Pihak Pertama berhak atas biaya layanan yang ditetapkan dalam Lampiran 2 pada Perjanjian ini.
2. In line with the prevailing taxation regulations, the fees	2. Sesuai dengan peraturan perpajakan yang berlaku, biaya

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

described in this clause herein are exclusive of any value-added tax for the sales of goods or services (VAT), unless is stipulated otherwise in Schedule 2. The Second Party acknowledges and agrees to bear such applicable taxes in relation to the present this Agreement. The Second Party shall be solely responsible for withholding the income tax of the First Party. Late penalty imposed by tax authority due to Second Party's omissions with respect to the submission of income tax withheld from the First Party, shall be the responsibility of the Second Party.	yang dijelaskan dalam klausul ini tidak termasuk pajak pertambahan nilai (PPN) atas penjualan barang atau jasa, kecuali ditentukan lain dalam Lampiran 2. Pihak Kedua mengetahui dan menyetujui untuk menanggung seluruh pajak yang berlaku sehubungan dengan Layanan yang diberikan berdasarkan Perjanjian ini. Pihak Kedua bertanggung jawab penuh untuk memotong pajak penghasilan (PPh) Pihak Pertama. Denda keterlambatan yang dibebankan oleh otoritas pajak akibat kelalaian Pihak Kedua dalam pembayaran PPh yang dipotong dari Pihak Pertama, menjadi tanggung jawab Pihak Kedua.
4. TERMS AND CONDITION	4. SYARAT DAN KETENTUAN
1. By entering into this Agreement, the Second Party acknowledges and accepts all T&C, which shall be incorporated herein by this reference. For the avoidance of doubt, the T&C and the mentioned Schedules is an integral part of this Agreement and this Agreement shall always be read in conjunction with the T&C.	1. Dengan menandatangani Perjanjian ini, Pihak Kedua menyetujui dan menerima semua Syarat dan Ketentuan (S&K), yang akan diikutsertakan pada perjanjian ini dengan rujukan ini. Untuk menghindari keraguan, S&K dan Lampiran-lampiran yang disebutkan merupakan satu kesatuan dari Perjanjian ini dan Perjanjian ini harus selalu dibaca bersama dengan S&K.
2. The First Party shall provide written notice to the Second Party of any updates to the T&C published on the First Party's website (the "Updated T&C"), which notice shall allow 7 (seven) calendar days "Notice Period") for the Second Party to review the Updated T&C and submit any objection to the First Party. In the event	2. Pihak Pertama harus memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak Kedua atas segala pembaruan S&K yang diterbitkan di situs web Pihak Pertama (Selanjutnya disebut sebagai "S&K Terkini"), di mana pemberitahuan tersebut memberikan waktu 7 (tujuh) hari kalender (Selanjutnya disebut sebagai "Periode



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

there is no objection from the Second Party submitted to the First Party within the Notice Period, the Updated T&C shall be applicable to the Second Party upon the expiry of the Notice Period. For avoidance of doubt, the Second Party is entitled to terminate this Agreement if it views that no consensus could be reached with respect to its objection.	Pemberitahuan”) bagi Pihak Kedua untuk meninjau S&K Terkini dan mengajukan keberatan kepada Pihak Pertama. Dalam hal tidak ada keberatan dari Pihak Kedua yang diajukan kepada Pihak Pertama dalam Periode Pemberitahuan, S&K Terkini akan berlaku kepada Pihak Kedua setelah berakhirnya Periode Pemberitahuan. Untuk menghindari keraguan, Pihak Kedua berhak untuk mengakhiri Perjanjian ini dalam hal Pihak Kedua menilai bahwa tidak ada kesepakatan yang dapat dicapai sehubungan dengan keberatannya.
3. For the avoidance of doubt, where such termination notice referred to in Clause 4.2 above is received within the Notice Period, the most recent version of the T&C accepted by the Second Party in accordance herewith shall apply at the time of termination.	3. Untuk menghindari keraguan, di mana pemberitahuan pengakhiran sebagaimana dimaksud dalam Pasal 4.2 di atas diterima dalam Periode Pemberitahuan, versi terbaru dari S&K yang diterima oleh Pihak Kedua sesuai dengan ketentuan pada Perjanjian ini akan berlaku pada saat pengakhiran.
5. TERM, SUSPENSION AND TERMINATION	5. JANGKA WAKTU, PENUNDAAN DAN PENGAKHIRAN
1. This Agreement shall commence on the Effective Date for the initial term of three (3) years (the "Initial Term").	1. Perjanjian ini berlaku pada Tanggal Berlaku untuk jangka waktu awal tiga (3) tahun (selanjutnya disebut sebagai "Jangka Waktu Awal").
2. This Agreement shall be renewed based on the agreement of the Parties with thirty (30) days written notice prior to the expiration of the Initial Term to the other Party.	2. Perjanjian ini dapat diperpanjang berdasarkan kesepakatan Para Pihak dengan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lain tiga puluh (30) hari sebelum berakhirnya Jangka Waktu Awal.
3. In the event that the First Party	3. Dalam hal Pihak Pertama



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

has reasonable suspicion that the Second Party is: (i) in violation of this Agreement or the T&C, as applicable, or (ii) that the conduct of the Second Party poses a threat to the First Party's systems, equipment, processes, or (iii) that the services or products sold or rendered by the Second Party violate applicable law or are prohibited by any governmental authority, or negatively affect the society in general (each, the "Threatening Condition")	memiliki kecurigaan yang beralasan bahwa Pihak Kedua: (i) melanggar Perjanjian ini atau S&K, sebagaimana berlaku, atau (ii) bahwa tindakan Pihak Kedua menimbulkan ancaman terhadap sistem, peralatan, proses Pihak Pertama, atau (iii) jika layanan atau produk yang dijual atau diberikan oleh Pihak Kedua melanggar hukum yang berlaku atau dilarang oleh otoritas pemerintah, atau berdampak negatif pada khalayak luas (masing-masing disebut sebagai "Kondisi Mengancam")
4. In addition to the provisions stated in this Agreement, from time to time, the First Party is entitled to terminate this Agreement or deactivate any Account effective immediately by way of delivery of a written notice to the Second Party, if (i) the First Party determines in its sole discretion that the Second Party is no longer eligible for the Service upon reasonable suspicion of fraud or significant fraud or credit risk, or any other risks associated with the relevant Account, (i) the Second Party uses the Services in a prohibited manner or otherwise does not comply with any of the provisions of this Agreement or the T&C; or (iii) any law, rule, regulation or bank or payment channel partner of First Party requires the first party to do so.	4. Selain dari ketentuan yang disebutkan dalam Perjanjian ini, secara terus-menerus, Pihak Pertama berhak untuk mengakhiri Perjanjian ini atau menonaktifkan Akun manapun, yang akan berlaku seketika dengan cara menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak Kedua, jika (i) Pihak Pertama menentukan berdasarkan kewenangannya sendiri bahwa Pihak Kedua tidak lagi memenuhi syarat untuk Layanan karena dugaan penipuan atau penipuan yang signifikan atau risiko kredit, atau risiko lain yang terkait dengan akun yang relevan, (ii) Pihak Kedua menggunakan Layanan dengan cara yang dilarang atau tidak mematuhi ketentuan dalam S&K atau Perjanjian ini; atau (iii) Undang-undang, peraturan, regulasi, atau mitra bank atau



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	mitra kanal pembayaran Pihak Pertama mengharuskan Pihak Pertama untuk melakukannya.
5. Notwithstanding any provision in this Agreement to the contrary, either Party may terminate this Agreement, without cause, with at least thirty (30) calendar days prior written notice.	5. Terlepas dari ketentuan yang bertentangan dalam Perjanjian ini, salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini, secara sepihak, dengan pemberitahuan tertulis selama sekurang-kurangnya tiga puluh (30) hari sebelum tanggal pengakhiran.
6. No termination shall, in any event, affect any rights or obligations of each Party accrued or incurred as at the Effective Date of termination or which accrue thereafter in relation to any act or omission which occurred prior to such termination. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Second Party will, notwithstanding termination of this Agreement for any reason, remain responsible for the due expenses to be paid or reimbursed by it which have been provided by the First Party pursuant to Clause 3 and the T&C and all obligations of the Second Party under the T&C that are explicitly stated including Clause and Clause 13 in the T&C shall remain in effect.	6. Dalam keadaan apapun, pengakhiran tidak akan mempengaruhi hak atau kewajiban masing-masing Pihak yang timbul atau terjadi pada Tanggal Berlaku dari pengakhiran atau timbul setelah itu sehubungan dengan tindakan atau kelalaian yang terjadi sebelum pengakhiran tersebut. Tanpa mengurangi keberlakuan dari ketentuan-ketentuan di atas, Pihak Kedua terlepas dari pengakhiran Perjanjian ini dengan alasan apapun, tetap bertanggung jawab atas biaya-biaya yang harus dibayarkan atau ditanggung oleh Pihak Kedua yang telah diberikan oleh Pihak Pertama sesuai dengan Klausul 3 dan S&K, dan seluruh kewajiban Pihak Kedua berdasarkan S&K yang secara jelas dinyatakan dalam Klausul 3 dan Klausul 13 S&K tetap berlaku.
7. The Parties hereby expressly agree to waive the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent that a court order is required for the termination of this Agreement.	7. Para Pihak dari Perjanjian ini sepakat untuk mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia sepanjang diperlukan perintah pengadilan untuk mengakhiri Perjanjian ini.
6. FORCE MAJEURE	6. KEADAAN MEMAKSA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Each Party shall not be deemed in breach of this Agreement if there is any total or partial failure of performance by it of its duties and obligations under this Agreement occasioned by any existing or future act of God, fire, act of government or state, war, civil commotion, insurrection, embargo, labor disputes of whatever nature, act of terrorism, strike lockout, other industrial action, general failure of electricity or other supply, technical failure, accidental or mechanical or electrical breakdown, computer failure, failure of any money transmission system, unlawful breach of security (hacking), occurrence of the events stated in Clause 6.7 in the T&C or any other reason which is beyond the control of such Party (each circumstance, a "Force Majeure Event").	1. Masing-masing Pihak tidak akan dianggap melanggar Perjanjian ini apabila terjadi kegagalan total atau sebagian dari pelaksanaan tugas dan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini yang disebabkan oleh bencana alam yang sedang atau akan terjadi, kebakaran, tindakan pemerintah atau negara, perang, kerusakan, pemberontakan, embargo, perselisihan perburuhan dalam bentuk apapun, tindakan terorisme, pemogokan, aksi buruh lainnya, kegagalan listrik atau pasokan lainnya, kegagalan teknis, kegagalan yang tidak disengaja atau kerusakan mekanis atau elektrik, kegagalan komputer, kegagalan sistem transmisi uang, pelanggaran keamanan (peretasan), terjadinya peristiwa-peristiwa yang disebutkan dalam Klausul 6. 7 dalam S&K atau alasan lain yang berada di luar kendali Pihak tersebut (masing-masing keadaan disebut sebagai "Keadaan Memaksa").
2. If either Party is unable to perform its duties and obligations under this Agreement as a direct result of the effect of one (1) or more Force Majeure Event(s), such Party shall immediately notify the other Party in writing of such inability. The operation of the Agreement shall be suspended during the period (and only during the period) in which the Force Majeure Event(s) continues. If the Force Majeure Event(s) continues for a period of (a) more than two (2) consecutive months from the date on which the affected Party	2. Apabila salah satu Pihak tidak dapat melaksanakan tugas dan kewajibannya dalam Perjanjian ini sebagai akibat langsung dari satu (1) atau lebih Peristiwa Keadaan Memaksa, maka Pihak tersebut harus segera memberitahukan secara tertulis kepada Pihak lainnya mengenai ketidakmampuan tersebut. Pelaksanaan Perjanjian akan ditangguhkan selama periode (dan hanya selama periode) di mana Peristiwa Keadaan Memaksa tersebut berlanjut. Apabila Keadaan Memaksa berlanjut untuk jangka waktu: (a) lebih dari dua (2) bulan berturut-



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

notifies the other Party of such Force Majeure Event(s); or (b) such other extended period as may be agreed between the Parties in writing, either Party may issue a written notice to the other Party to terminate this Agreement with immediate effect from the date of such termination notice.	turut sejak tanggal Pihak yang terkena dampak memberitahukan kepada Pihak lainnya mengenai Keadaan Memaksa tersebut; atau (b) jangka waktu perpanjangan lainnya yang disepakati oleh Para Pihak secara tertulis, salah satu Pihak dapat mengeluarkan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya untuk mengakhiri Perjanjian ini dengan segera sejak tanggal pemberitahuan pengakhiran tersebut.
3. Each Party shall not be liable for any Losses incurred in relation to any Force Majeure Event by the other Party.	3. Masing-masing Pihak tidak bertanggung jawab atas segala kerugian yang timbul berhubungan dengan Peristiwa Keadaan Memaksa yang dilakukan oleh Pihak lainnya.
7. DISPUTE RESOLUTION	7. PENYELESAIAN PERSELISIHAN
1. Any dispute, controversy or difference between the Parties arising out of, or in relation to, this Agreement (including any dispute as to the validity, existence or termination of this Agreement) or for any breach thereof (a "Dispute") shall be settled amicably by the Parties within thirty (30) calendar days following the written notification by one Party to the other Party of any such Dispute.	1. Setiap perselisihan, perdebatan atau perbedaan antara Para Pihak yang timbul dari, atau berhubungan dengan, Perjanjian ini (termasuk perselisihan mengenai keabsahan, keberadaan atau pengakhiran Perjanjian ini) atau atas pelanggaran (selanjutnya disebut sebagai "Perselisihan") harus diselesaikan melalui musyawarah oleh Para Pihak dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah pemberitahuan secara tertulis dari salah satu Pihak kepada Pihak lainnya mengenai Perselisihan tersebut.
2. If the Dispute has not been resolved within the agreed timeframe, the Parties shall resolve their dispute with the South Jakarta District Court.	2. Apabila Perselisihan tersebut tidak dapat diselesaikan dalam jangka waktu yang telah disepakati, maka Para Pihak akan menyelesaikan perselisihan mereka di Pengadilan Negeri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Jakarta Selatan.
8. NOTICE	8. PEMBERITAHUAN
1. Each notice required to be given by a Party to the other Party shall be by electronic mail as follows: a. First Party: Address mentioned at the preamble of the Agreement or as provided in Schedule 1. b. Second Party: Address provided in Schedule 1.	1. Setiap pemberitahuan yang akan diberikan oleh suatu Pihak kepada Pihak lainnya harus melalui surat elektronik sebagai berikut: a. Pihak Pertama: Alamat yang disebutkan pada bagian awal Perjanjian atau sesuai dengan yang tercantum dalam Lampiran 1. b. Pihak Kedua: Alamat yang tercantum dalam Lampiran 1.
2. Each notice or communication shall be irrevocable save in respect of any manifest error.	2. Setiap pemberitahuan atau informasi tidak dapat ditarik kembali kecuali sehubungan dengan kesalahan yang jelas.
9. REPRESENTATIONS AND WARRANTY	9. PERNYATAAN DAN JAMINAN
10. Each Party acknowledges that it is and will continue to be in compliance with all relevant laws, regulations, circulars, guidelines, and directives whatsoever issued by any court or governmental regulatory or professional agency, authority, or body, with respect to the provision and use of the Services, respectively. For the avoidance of doubt this representation shall extend to each Party's employees, agents and representatives that are involved in the implementation	1. Masing-masing Pihak mengakui bahwa mereka telah dan akan terus mematuhi semua hukum, peraturan, surat edaran, pedoman, dan panduan yang relevan, yang dikeluarkan oleh pengadilan atau lembaga, otoritas, atau badan regulasi atau profesional pemerintah, sehubungan dengan penyediaan dan penggunaan Layanan. Untuk menghindari keraguan, pernyataan ini berlaku juga untuk karyawan, agen, dan perwakilan masing-masing Pihak yang terlibat dalam pelaksanaan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

of this Agreement.	Perjanjian ini.
2. Each Party represents and warrants that the person signing this Agreement on its behalf has the full legal power and authority to do so and bind such Party to this Agreement.	2. Masing-masing Pihak menyatakan dan menjamin bahwa individu yang menandatangani Perjanjian ini atas namanya memiliki kuasa dan wewenang penuh secara hukum untuk melakukan hal terkait dan mengikatkan Pihak tersebut pada Perjanjian ini.
3. Each Party represent and warrants that if in the process of implementing this Agreement one of the Parties becomes aware of fraud, violations of regulations or laws, conflicts of interest, bribery/gratification unethical behavior committed by employees, members of the board of directors, members of the board of commissioners of one of the Parties, to report to the other Party.	3. Masing-masing Pihak menyatakan dan menjamin bahwa apabila dalam proses pelaksanaan Perjanjian ini salah satu Pihak mengetahui adanya kecurangan, pelanggaran peraturan atau hukum, benturan kepentingan, penyuapan/gratifikasi maupun perilaku tidak etis yang dilakukan oleh karyawan, anggota dewan direksi, anggota dewan komisaris salah satu Pihak, agar melaporkan kepada Pihak lainnya.
10. INDEMNIFICATION	10. GANTI RUGI
1. To the extent permitted under law, the breaching Party agrees to indemnify, defend, and hold harmless the non-breaching Party against, and to reimburse any one or more of the non-breaching Party or its affiliates in respect of all claims, causes of action, costs, expenses, losses, liabilities, damages, and obligations incurred arising from or relating to the breaching Party's obligations pursuant to this Agreement, including without limitation any claims by third parties.	1. Sepanjang hal tersebut diizinkan oleh hukum, Pihak yang melanggar (wanprestasi) setuju untuk mengganti kerugian, melindungi, dan membebaskan Pihak yang tidak melanggar (non-wanprestasi) atau afiliasinya sehubungan dengan semua klaim, penyebab tindakan, biaya, pengeluaran, kerugian, tanggung jawab, kerusakan, dan kewajiban yang timbul dari atau berkaitan dengan kewajiban-kewajiban Pihak wanprestasi sesuai dengan Perjanjian ini, termasuk namun tidak terbatas pada setiap klaim dari pihak ketiga.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

11. MISCELLANEOUS	11. LAIN-LAIN
1. This Agreement is governed by and made in accordance with the laws and regulations of the Republic of Indonesia and the Parties hereby declare to be subject to the applicable laws and regulations of the Republic of Indonesia.	1. Perjanjian ini diatur oleh dan dibuat sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan Republik Indonesia dan Para Pihak dengan ini menyatakan tunduk dan patuh pada hukum dan peraturan perundang-undangan Republik Indonesia yang berlaku.
2. This Agreement is executed in English and Indonesian versions. The Parties agree that the Bahasa Indonesia version of this Agreement shall be treated as an integral and inseparable part of the English version. In the event of any ambiguity, discrepancies or inconsistency between the English and Indonesian versions, the Indonesian version shall prevail.	2. Perjanjian ini dibuat dalam versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Para Pihak setuju bahwa versi Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini akan diperlakukan sebagai bagian yang tidak terpisahkan dari versi Bahasa Inggris. Dalam hal terdapat ambiguitas, perbedaan atau ketidaksesuaian makna antara versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia, maka versi Bahasa Indonesia yang akan berlaku.
3. This Agreement may be executed in two (2) copies, each of which has the same legal effect once signed by the Parties. Each copy, when executed, shall be deemed to be an original and both copies shall constitute one and the same Agreement. Execution of a digital copy electronically will have the same force and effect as execution of an original, whereas any reproduction of this Agreement electronically shall be deemed as an original provided it bears the verification and validation requirements under applicable laws and regulations.	3. Perjanjian ini ditandatangani dalam dua (2) rangkap, masing-masing rangkap memiliki kekuatan hukum yang sama sejak ditandatangani oleh Para Pihak. Setiap salinan, akan dianggap sebagai salinan asli dan kedua salinan tersebut dianggap sebagai satu kesatuan dari Perjanjian ini. Penandatanganan salinan elektronik berlaku dan berkekuatan penuh sebagaimana penandatanganan dokumen asli, sebaliknya, setiap penggandaan dalam bentuk elektronik atas Perjanjian ini dianggap sebagai dokumen asli apabila telah memenuhi persyaratan verifikasi dan validasi sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

IN WITNESS WHEREOF has lawfully bound and must be obeyed by the Parties as of the Effective Date

DEMIKIANLAH, Perjanjian ini telah mengikat secara sah dan harus dipatuhi oleh Para Pihak sejak Tanggal Berlaku.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, _____
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

A4

F9

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

JUDUL PKL: Penerjemahan Teks Bisnis pada Perusahaan BPJS Ketenagakerjaan

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	16 Juni 2024	Pertemuan Pembuka	
2	17 Juli 2024	Revisi Bab I s.d. Bab II	
3	23 Juli 2024	Revisi Bab III s.d. Bab IV	
4	25 Juli 2024	Revisi Penulisan tata Naskah	
5			
6			
7			
8			
9			
10			

Depok,

Pembimbing,

(Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.)

NIP 196609161992031002